LES SACRIFIES

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

N° 7-8/1979

18e année

Prix : 15.- frs. lux.
Abonnement: 120.- frs

Monument aux Morts Beyren

Fédération :
9, rue du Fort Elisabeth
Luxembourg

Suchanzeige

Der deutsche Staatsangehörige

Richard ZECHEL

aus dem Raum Frankfurt, sucht jenen Luxemburger, von dem ihm nur dessen Vorname MARCEL bekannt ist. Besagter Zwangsrekrutierter MARCEL soll vorgenanntem Richard Zechel in der Gefangenschaft das Leben gerettet haben. Zechel hatte eine schwere Rippenfellentzündung und wurde von dem Luxemburger behandelt und verpflegt.

Der Luxemburger und Zechel befanden sich ab 1945 zusammen im Kriegsgefangenenlager SCHIMKY bei Moskau.

Mehrere Luxemburger mit dem Namen Marcel können sich wohl kaum zu gleicher Zeit in vorbenanntem Gefangenenlager aufgehalten haben. Es müßte demnach ein Leichtes sein, den gesuchten Luxemburger ausfindig zu machen.

Falls unser Marcel noch am Leben ist, bitten wir ihn sich zu melden, und zwar bei Marcel GRETHEN, 150, rue de Trèves, Luxembourg.

Wahlanalyse der Sektion Eischen

Zahl der in Eischen wohnhaften Mitglieder	35
Total der gültigen Stimmen	15 657
Auf Liste 9 abgegebene Listenstimmen 100 x 24	2 400
Auf Liste 9 abgegebene Einzelstimmen	682
Total der Stimmen auf Liste 9	3 082

Vergleich unserer Liste zu den anderen Parteien:

L.S.A.P	3 588 =	22,0%	S.d.P.	450 =	2,9%
K.P.	751 =	4,7%	D.P.	2 508 =	16 %
Alternat.	206 =	1,2%	C.S.V.	5 063 =	32,3%
L.C.R.	34 =	0,3%	E.d.F.	3 082 =	19,7%

Daß unsere Liste mit 19,7% an dritter Stelle lag, erbringt wahrhaftig den Beweis der echten Solidarität der Enrôlés de Force, ihrer Eltern, Familien, Freunden und Sympathisanten. Einen herzlichen Dank an all diejenigen die uns durch ihre spontane Mitarbeit bis zur letzten Minute unterstützten, sei es durch persönlichen Kontakt mit den Wählern, durch Aufkleben von Plakaten oder Transport der älteren Wähler zum Wahllokal, u.s.w. Dieser Dank geht auch an die Adresse derjenigen, die unserer Wahlversammlung (150 Anwesende) beiwohnten und all jenen die am Wahltag bei der Abgabe ihrer Stimmen unsere Liste nicht übersahen. Unsere Anerkennung auch den Kameraden der Nachbarsektion Hobscheid die mit 13% der Stimmen das schöne Resultat von 16,86% in unserer Gemeinde ermöglichten.

Wolff Léopold

Treffen vun der Amicale: «d'Jongen vun Peenemünde»

Dest Joer treffen sech déi zwangsrekrutéier Jongen, déi den 7. Oktober 1942 no Peenemünde, Insel Usedom an Deitschland agezu goufen, am Eslëck an zwar de 27. Oktober 197. De Programm vum Daag:

9.00 Auer: Treffen virum Portal «SEBES» au lac de la Sûre.

11.00 Auer: Gedenkmass fir déi gefaalen, ver mëssten an verstuerven Komero den. No der Mass Blummen néier léen.

11.30 Auer: Empfank vund der Gemëng zu Bungerëf.

13.00 Auer: Mëtegiessen am Café-Restauran Molitor zu Flatzbur.

Déijénech Komeroden, déi wëllen um Tre fen vum 27. Oktober délhuelen an keng schrë lech Mattdélong virum 20. Oktober kritt hun, so len sech un den Schmit Jemp, Tél.: 507 986 we nen, fir sech unzemelden.

Suchmeldung

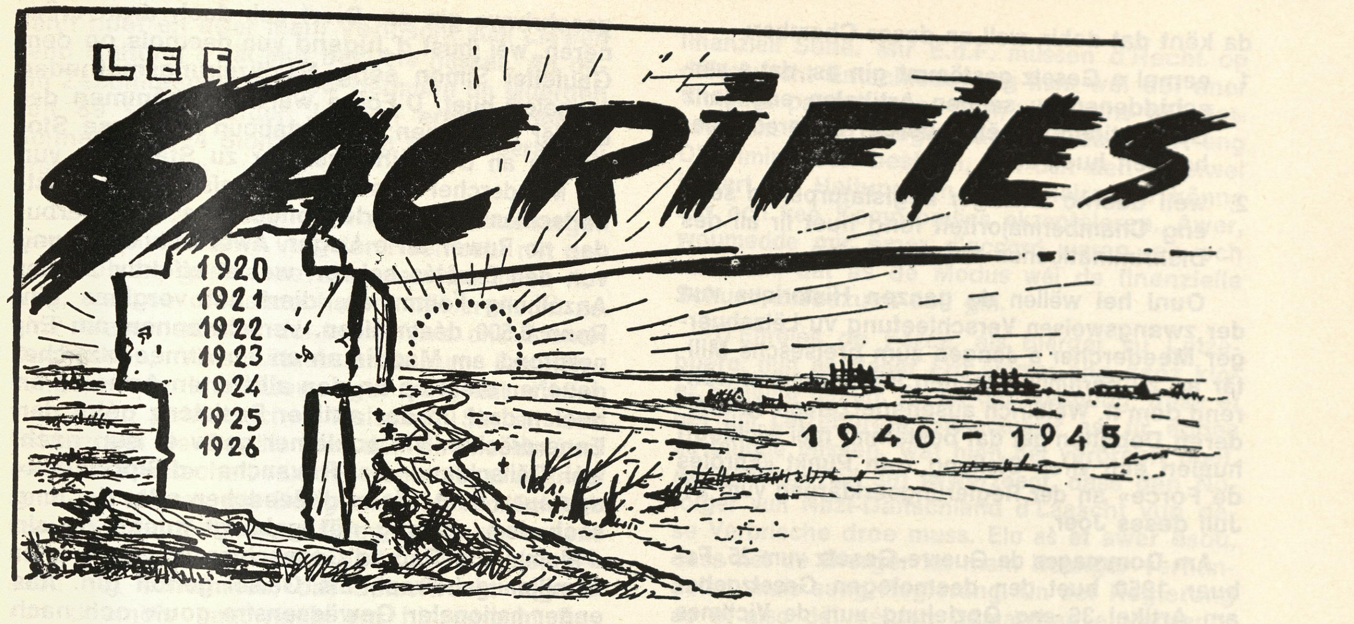
Wer kann Auskunft geben?

Die «Amicale PINNE & JANNOWITZ» sucht Angaben über folgende junge Männer des Jahrgangs 1926 (ausnahmsweise 1925), die vom 14. 7.44 bis zum 16.11. 1944 in den beiden Arbeitsdienstlagern Pinne oder Jannowitz in Polen bei Posen waren, und die anschließend sofort in die Wehrmacht eingezogen wurden in die Kasernen von Berlin-Spandau, Frankfurt/Oder Brandenburg, Schwerin.

Es ist durchaus möglich, daß in den unter aufgeführten Angaben Fehler in der Schreibweise des Namens, der Orts -oder Geburtsdatumsangabe sind.

Baldassini, — Biltgen, — Feltes, Feltgen Léo — Hansen Michel, Rollingen-Mersch, — Kieffe Marcel, Schoenfels, — Koenig, Esch — Mous — Schmit oder Schmitz Oscar, — Schu Gasto Esch-Janowitz, — Wagner Jean, 23.5.26, Eic rue d'Eich, — Hermann Raymond, Obercorn, Weckering J. B. —

Behörden oder Privatpersonen, die irgen welche Angaben über genannte Personen g ben können, sind freundlichst gebeten Rog Valentini, 92, rue Lentz, Düdelingen, Telefo 512 485, zu kontaktieren. Besten Dank im voraus



Tirage 8000

Aus dem Inhalt

Aus der Chamber
Stimme aus der Bundesrepublik Deutschland
Lamentable querelle de frères
Resistenz und Zwangsrekrutierte
Opgepaßt
Milly Hurst zum Andenken
PoW-Camp Compiègne
Undenken un Een Tambower
Association des Survivants des Enrôlés de Force
D'Jonge vum RAD-Lager «Rehfelde»
Waasserbëlleger Impressiounen
Sie sahen sich wieder

Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force, Association sans but lucratif.
Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth. - Boîte postale **2415 Luxembourg-Gare.**
C C P 31329-95
Banque Intern.: 5-217/4546.
Rédaction du bulletin mensuel «Les Sacrifiés», Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale **2415 — Luxembourg-Gare.**
Service social aux Enrôlés de Force, 9, rue du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare.
Tél.. 48 32 32.
Fonds d'Action C C P 21049-97
La Fédération représente:
l'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, c/o M. Paul Simonis, Luxembourg, 7, rue Adolphe ● **la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945,** Résidence Jean-Charles - 5, rue du Cimetière, Luxembourg-Bonnevoie - Tél.: 48 97 76 - c c p 28633-18 ● **l'Amicale des Anciens de Tambow,** Secrétariat: Kleinbettingen, 14, rue de Kahled, C.C.P. 24007-48 ● **l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme,** Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 241 - Luxembourg-Gare, C.C.P. 31324-90.
Imprimerie Hermann, Luxembourg.

Aus der Chamber

No der Chamberwahlen vum 10. Juni as onse Nationalpresident Jos. Weirich Deputéierten an der Chamber. Wéi de Regierungspresident Pierre Werner an der Chamber d'Regierungserklärung vun der CSV-DP-Koalitioun viirgedroen hat, huet dann ebenfalls de Jos. Weirich duerzou Stellong geholl. Dat hien dobäi haaptsächlech, oder scho baal nëmmen, iwwert esou Sachen geschwat huet, déi ons Enrôlés betreffen, as glaat nët verwonnerlech.

Et as nëmme ganz selbstverständlech, dat mir seng Ried in extenso publizéiren, an dann grad esou déi Passagen aus dem Jean Gremling senger prise de position, an der e sech mat dem Problem vun den Enrôlés befaasst huet.

Wat an der Regierungsdeklaratioun vum Här P. Werner stong, wëlle mir béiden Rieden viirausschëcken, an esou fir d'Zukunft festhaalen.

d'Redaktioun

ENROLES DE FORCE

«Le Gouvernement s'efforcera de trouver une solution définitive et équitable à ce douloureux problème, en reconsidérant le dossier en contact étroit avec les intéressés et en se basant sur la délibération de la commission compétente de la Chambre des Députés et sur la réponse afférente de la Fédération des Enrôlés de Force, datée du 26 juin 1979, ainsi qu'à la lumière des contacts en cours entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République Fédérale d'Allemagne.»

Jos. WEIRICH (Député E.d.F.)

Här President!

Dir Damen an dir Hären!

Wann ech d'Éier hun, op deser Tribün zu engem Regierungsprogramm Stellung ze huelen,

da kënt dat dohir, well an deser Chamber:

1. eemol e Gesetz gestëmmt gin as, dat a verschiddenen vu sengen Artikelen eng ganz Generatioun vu Lëtzebuerger ongerecht behandelt huet, an
2. well duerno a kenger Legislaturperiod sech eng Chambermajoritéit fond huet fir all des Diskriminatiounen oofzeschaafen.

Ouni hei wëllen de ganzen Historique vun der zwangsweisen Verschleefung vu Lëtzebuerger Meedercher a Jongen zum preisesche Militär an zu paramilitäreschen Formatiounen während dem II. Weltkrich ausenanerzeleen, (a spéideren Debatten gët dat bestëmmt méi wichteg!) huelen ech virop Stellung zum Punkt «Enrôlés de Force» an der Regierungserklärung vum 24. Juli deses Joer.

Am Dommages de Guerre-Gesetz vum 25. Febuar 1950 huet den deemolegen Gesetzgeber am Artikel 36 eng Opzielung vun de Victimes Patriotiques hei zu Lëtzebuerg gemat. An deser Opzielung fehlen d'Lëtzeburger Meedercher a Jongen vun de Joergäng 1920 bis 1927, déi Nazidäitschland, well d'Lëtzebuerger Vollëk sech géint d'Nazifizéirung mat Leiw a Séil gewiert huet, an aplaatz se direkt a K.Z, Prisong an Déportatioun auszerotten, un de geféierlechste Fronten verbludde geloos huet. D'Verloschtzifferen schwätzen eng däitlech Sprooch a beweisen des Behaaptung. Méi wéi 40% vun desen Naziaffer hun hir Heemecht iwwerhaapt nët méi eremgesin. Dat as e Prozentsaatz, dee méi héich as, wéi an irgend engem anere Land, wat um II. Weltkrich bedeelegt war, mat Ausnahm fläigt vu Russland, wou genau Chifferen mir nët bekannt sin. Et as dat och eng Verloschtziffer, déi méi héich as, ewéi déi vun onse Compatrioten an de KZter, Prisongen an an der Déportatioun.

Wann den Gesetzgeber och nët ausdrécklech gesot huet, d'Enrôlés de Force wäre keng «Victimes patriotiques», da freet awer jiddereen sech, virwat hien se bei deser Opzielung ewechgelooss huet. An e weideren Zweiwwel un hirer Haltung gët dann och nach konfirméiert, andeem hier Entschiedegung anescht as, wéi déi vun den patrioteschen Victimen. A si as nët nëmmen anescht, mais och manner. Wann dat nët esou wär, a wéi falsch Informatiounen et beweise wëllen, da géiw d'Astufung an den Artikel 36 jo keng finanziell Folgen mat sech brengen.

Wat schlussfolgeren also irgendwellech Analitiker, Geschichtsschreiwwer, ons Kanner oder spider Generatiounen, wa si dest Krichschiedegesetz duerchkucken? Ma ganz einfach, dass d'Lëtzebuerger Jugend aus dem Krich hir Pflicht vis-à-vis vun der Heemecht nët esou gemat huet, wéi aner gudd Lëtzebuerger, déi ausdrécklech als Affer vun hirer patriotischer Haltung opgezielt sin!

Nu wësse mir awer all, déi des schrecklech Zäit materliewt hun, dass dat absolut nët esou war; dass des Meedercher a Jongen des Schmo an Diskriminatioun absolut nët verdingt hun, mais dat hei eng grouss Ongerechtegkeet néier-

geschriwwe gin as. Dierf ech dach drun erënneren, wéi jhust d'Jugend vun deemols op dem Gauleiter Simon seng Nazifizéirungsmethoden reagéiert huet. D'Folge waren, fir nëmmen der e puer ze nennen: Deportatioun vun onse Stodenten an d'Erzéihungslager zu Stahleck, vun de Meedercher aus der Normalschoul an Ostdäitschland, a vun de Jongen aus de Léierbuden no Ruwer an e Lager. Awer och d'Haltung vun den Enrôlés selwer, wéi et effektiv zu der Anzéihung komm as, dierf nët vergiess gin. Ronn 3.500 désertéiren, verschwannen am Ennergrond, am Maquis an an der Armée blanche; dauchen erëm op an den alliéierten Arméien an huelen deel un der aktiver Resistenz géint den Ennerdrécker. Vill schlëmer gouw et dun nach, wéi Däitschland als Revanche «d'Sippenhaft» agefouert huet. Wann d'Meedchen oder de Jong sech dem Zwang nët gebeugt huet, da sin d'Mamm, de Pap, d'Geseschter an nach aner Familjenugehéierech als Geisel geholl gin. Aus enger nationaler Gewëssensfro gouw och nach eng Familjefro. An eng weider Fro wëll ech hei nëmme jhust an de Raum stellen: Ware genuch Leit bereet fir weider 9.000 Refraktären ënner Daach ze huelen? A wat wieren dat Folge gin fir onst d'ganzt Vollëck!? Déi, déi hei ans do de Mond esou grouss opdin an ons soen: «Dir hätt jo nët bräichen ze goen!», déi froe mir op si iwerhaapt hei am Land waren a wossten wat lass war?

Derbäi koum, dass ons Exil-Regierung opgefuerdert huet, d'Zäit vun der Ausbildung iwwert sech ergoen ze loossen, fir dann, bei déir éischter beschter Geleegenheet iwwerzelaafen. An ech froen dann: «Wou as deen, deen dem Enrôlés de Force de Reproche mecht, den Uweisungen vu senger Regierung Folleg geleescht ze hun, fir dann beim Iwwerlaafen mat enger preisescher Kugel am Réck säi Liewen an der russescher Stepp auszehauchen oder an der Gefaangeschaaft ze krepéieren, oder nach ze stierwen, wéi onst Land scho längst befreit war an d'Hëllef nët rechtzäiteg kom as?» Et war vill méi liicht iwwert de Pull ze ruffen: «Jongen laaft iwwer, et as alles an der Rei!, wéi et ze maachen en näischt an d'Rei ze brengen an d'Hellef op sech warden ze loossen. (Niewebäi bemierkt. Et geht ons haut erëm wéi deemols. D'Fransousen haten hir Krichsgefaangen scho laang heemgeholl, während an engem Joer duerno déi meescht vun eise Jongen eréischt an der Gefaangenschaaft gestuerwe sin. Haut hun d'Fransousen déi éischt Entschiedegung fir hir «Malgré-Nous» vun den Däitschen an der Tesch, iwwerdeem mir eréischt knapp mat Verhandlungen ufänken!)

Awer erëm z'réck zu déier schrecklecher Zäit. Aus der Begeeschterung vun de Joerhonnertfeieren vun onser Onoofhängegkeet, an aus dem Drang der Heemecht ze dingen, huet all Enrôlé de Force nëmmen drop gewaart fiir senge Méiglechkeeten no Sabotage a «Wehrkraftzersetzung» ze dreiwen. Dobäi gouwen der vill erwëscht an d'Resultat war: Prisong; Stroofkompanie, Folter an Erschéissung. Wann och munchereen nët direkt zum Doud veruertelt gouw,

dann huet en awer mam Verloscht vum Liewen seng Haltung a säi Mut bezuele missen. An dem Zesummenhangk siew nëmmen un Muerden vun 89 Lëtzebuerger Jongen erënert, déi zu Sonnenburg 24 Stonnen virun hirer Liberatioun erschoss gi sin.

An da froen ech: «Hun all des Lëtzeburger hier Pflicht vis-à-vis vun der Heemecht nët gemat? Ob se gestuerwe sin oder haut nach liewen, well se d'Chance haten, nët erwëscht ze gin? Waren all déi, déi mat «Vive ons Grand-Duchesse», Vive Lëtzebuerg!» um Erschéissungspoteau hiert Liewe gin hun, nët d'Affer vun hirer patriotescher Haltung? Sin all des Fakten nët de Bewäis vun der Heemechtsléiwt an der Bereetschaft vun der deemoleger Jugend sech ze afferen am Déngscht vum Vollëck? A mussen déi, déi bis haut Geschécker vun onsem Land geleet hun, — oder hätte solle leeden, — sech nët schummen, dat déiselwecht Jugend vun deemols haut nach em hir gerecht Behandlung streide muß, a gezwongen gin as, hir Vertrieder an dest Parlament ze schécken?»

Den 10. Juni hun d'Enrôlés de Force, hir Frënn an Sympathysanten, géint all Erwardungen, eng ganz däitlech Sprooch geschwat. Vun hei aus siew hinnen alleguer nach eng Kéier de Merci versëchert vun der Fédération des victimes du nazisme, enrôlées de force.

Et freed ons all, dass des Regierung an hirer Déclaratioun de Wonsch ausgedréckt huet eng définitiv a gerecht Léisung ze sichen an ze réaliséiren.

WAT WELLEN D'ENROLES DE FORCE ?

Firewech wëll ech ganz kloer präziséieren, dass hir Fuerderungen nach ëmmer genau déiselwecht sin, nie changéiert hun an och bleiwen. Zwar as an der Vergaangenheet den Akzent mol méi op des Konsidératioun op nationalem Plang geluecht gin, mol woren et méi international Iwwerleeungen, déi ervirgestrach gouwen. Awer de Kär vun onse Fuerderungen war, as a bleiwt deeselwechten: Réhabilitatioun vun enger ongerchter Behandlung an engem lëtzebeurgesche Gesetz an eng kloer Beurdeelung vun der Haltung vun der lëtzebuergescher Jugend am Krich, déi der Wourecht entsprëcht.

Mir stelle keng nei Fuerderungen a verlaangen absolut keng Erweiderungen vun de Bestömmungen aus dem Dommages de Guerre-Gesetz. Mir wëlle kengem eppes ewechhuelen a gonne jidderengen dat, wat hien huet. Mir wëllen näischt, wat ons nët zousteet. Awer mir verlaangen, dass déi ongerecht Behandlung vun enger ganzer Generatioun am Dommages de Guerre-Gesetz vun 1950 veschwënnt, an dass och d'Enrôlés de Force am Artikel 36 opgezielt gin. Wann dat geschit, hu mir Satisfaktioun.

Leider, an ech soe leider, well vill ze dack Géigner vun ons dest als Argument géint ons agesat hun, an dat wat mir verlaangt hun anescht interpräteiert hun. Leider ergët sech aus deser Astufung an den Artikel 36 och eng

finanziell Suite. Mir E.d.F. mussen d'Recht op déiselwecht Entschiedegung hun, wéi déi aner Victimes patriotiques. Well, wann ons nët datselwecht Recht zougestaane gët, da bleiwt eng Diskriminatioun bestoen, wéi och den Zweiwel iwwert ons Haltung am Krich. Heiranner kënne mir och kee Kompromëss akzeptéieren. Awer, woumadde mir ëmer d'accord waren, an och nach sin, dat as de Modus wéi de finanzielle Schued ausbezuelt soll gin.

D'Enrôlés de Force, als Bierger vu Lëtzebuerg, hun an deser Fro ëmmer eng ganz kloer Stellung bezun. Si sin der Meenung, dass et nët um Lëtzebuerger Steierzueler as, fir eppes ze bludde missen, wat hien nët verbrach huet. Au contraire! Si sin iwwerzeegt, dass den Nofolger vun Nazi-Däitschland d'Laascht vun dese Verbrieche drue muss. Elo as et awer esou, dass nët de Bierger ka mam Nofolger verhandelen, mais seng Regierung. Un der Regierung as et also déi néideg Démarchen a Verhandlungen mat Nodrock ze féiren, fir dass des Créance erakënt. Wann natierlech ons Regierung, aus wat fir Grënn och ëmmer nët wellt oder nët kann déi néideg Fongen vun déisäit der Musel erandreiwen, kënnen d'E.d.F. duerwéint nët forcéiert gin, op hir gerecht Fuerderungen ze verzichten.

Mat der Réalisatioun vum sougenannten Projet Grandgenet, oder méi präzis, dem Gesetzprojet Nr 1790, zudeem de Conseil d'Etat säin Avis den 22. Dezember 1978 gin huet a wouriwwer d'Spezialkommissioun den 23. Mee 1979 hir Meenung gesot huet, wär nëmmen en Deel vum ufällege Probleem geléist gin. An hirem Rapport vum 8. März 1979 huet d'Fédération des victimes du nazisme, enrôlées de force, no verschiddenen Entrevüen mat dem Här Emile Raus, Rapport, deen am Besëtz vun der Regierung wéi och vun der Chamber as, ganz däitlech gesot, wéi de gesammte Problem ze léisen as. Ech sin iwwerzeegt, dass op deser Basis en Accord am Intérêt vun den Enrôlés de Force, wéi och an deem vun onsem Land fond ka gin.

Wat d'Oppositioun ubelaangt, déi vu ganz bestëmmte Leit kënnt, mengen ech, sollt een keen allze grousse Wert léen. Si entsprëngt ganz bestëmmt aus dem Krees vun enger klenger Zuel vu Persounen, déi aus perséinleche Iwwerleeungen oder Rankünnen mengen, den E.d.F. e Succès nët kënnen ze gonnen. Et as dach keen heibannen, dee gleewt, déi Leit, déi mech verstoppt a ravitailléiert hun, hätte mech nët als gudde Patriot consideréiert an weider consideréieren. Dass all déi gudd Lëtzebuger, déi hiert Liewen an hiert Verméigen op d'Spill gesaat haaten, fir jong Lëtzebuerger ze retten, des Lescht haut als Bierger zweeter Klass ukucke géingen, dat soll dach jo nëmme kee gleewen. Grad ewéi all déi Passeuren, déi d'gréisste Risiken op sech geholl hun, si géingen haut hir Schützlingen vun deemols verkennen!? Neen! Déi Leit, déi deemols zu ons, zu hire Jongen a Meedercher stongen, si stin och nach haut zu ons!

An duerfir, dir Damen an dir Hären, sin ech iwwerzeegt, dass des Chamber mat der Regierung an nationaler Solidaritéit ee fir allemol an engem gerechte Sënn dese Problem als direkt Folleg vun der Zwangsrekrutéirung léist.

Ech wëll ower och drop hiweisen, dass all materiell Avantagen, déi een den E.d.F. wëllt zousprìechen, nët déi moralesch Satisfaktioun ersetze kënnen. Esou wéi een och nët duerch d'Emänneren vum erwähnten Artikel 36 op Léisungen verzichte kann, déi am Zesummenhangk mat der Verschlechterung vum Gesondheetszoustand vun den Nazzi-Affer stin. Ech erënneren domadden un de Gesetzprojet Jean Gremling, Nr 2166, deen eng fräiwëlleg, fréizäiteg Pensionéirung vun den Nazi-Affer fiirgesäit. Ech sin frouh festzestellen, dass am Regierungsprogramm esouwuel rieds geet vun enger «plus grande flexibilité de l'âge à la retraite», wéi och iwwert eng «reconsidération des caractères de la préretraite.»

Zwar huet d'Gesetz vum 26. März 1974, iwwert den Zouschoss bei fréizäiteger Invaliditéit, villen E.d.F. an hiren Hannerbliwwenen vill geholleф, ma méi kloer a gerecht Verbesserungen dränge sech op, a mussen ënnerschidlech Behandlungen verschwanne loossen.

Wéi Delegéiert vun den E.d.F. décidéiert hun, aktiv an d'Landespolitik anzegräifen, wor hinne kloer, dass hir eventuell Vertrieder an der Chamber sech nët nëmen mat Problemer befaasse kënnten, déi am direkten Zusummenhangk mat Zwangsverschleefung stoen géingen, ma dat se sech och mat aner politisch Problemer ofgi missten. Esou wéi a schwéirer Zäit d'E.d.F. an hir Frënn sech fir d'Wuel vum Land agesat hun, esou wëllen och hir Vertrieder hei a konstruktiver Arbecht mathëllefen, d'Geschécker vun der Heemecht ze gestalten.

An desem Sënn begréissen ech et, dass des Regierung beabsichtegt, an ech bieden d'Memberen vun deser héiger Versammlung aktiv derzou bäizedroen, dass de Klima, d'Arbecht, d'Leeschtungen an d'Usin vun deser Chamber tatsächlech revaloriséiert a besser gin. Eng Regierung dierf nët einfach d'Vollecksvertrieder, wéi an der Vergaangenheet een et dack vun der Zuschauertribün eroof bebachte konnt, zu einfache Statisten dégradéiert gin. An an deemselwechte Sënn erwarde mir och, dass déi kleng Parteien oder Gruppen hei nët einfach vun deene groussen (esou wéi zu Stroosbuerg am Europaparlament elo) op d'Säit gedréckt gin. Well, dir Dammen an dir Hären, d'Politik soll a muss vun de politischen Parteien gemat gin, an ech betounen nach eng Kéier, et hätt nie därfen zu der Opstellung vun eegene Lëschten vun den Enrôlés de Force kommen, wann déi responsabel Politiker deenen hir Problemer matzäiten geléist hätten. Dat haut, méi wéi 30 Joer no der schwärzester Zäit fir Lëtzebuerg, nach iwwert d'Folgen dovunner gestridde muss gin, an d'Jugend vun haut gezwongen as, sech domadden ze befaassen, as bestëmt nët d'Schold vun den Zwangsrekrutéierten, ma ausschließlech d'Schold vun deene Leit, déi des Situatioun geschaafen oder déi bestoend Problemer nët aus der Welt geschafft hun. Den Erfolleg vun den E. d. F. hire Wahllëschten soll also eng Warnung, ma kee Beispill zum Nomaache sin.

Menger Opfaassung no, as des Regierungserklärung zimlech vague gehalen, esou wéi verschidden vun de Viirriedner et richteg erviergestrach hun. Kloer a konkret Viirstellungen fehlen op ville Plaazen. Esou hätt missen d'Ennerstëtzung an d'Hëllef fir de Mëttelsand vill méi genee präziséiert gin. Zwar wëllt des Regierung d'Gewerbesteier an d'Lounsummesteier lues a lues oofbauen. Nët nëmmen, dat mir als Nazi-Affer bedaueren, dat déi an onsem Land vun de Preisen agefouert Klassesteieren nach weiderbestin, während se an Däitschland scho laang offgebaut sin, mais des Steieren hätten an der viirechter Legislaturperiod misse massiv reduzéiert gin. Et as äusserst wichteg, dat des Regierung op schnellstem Wee dat nohëllt, wat virdrun versäumt gin as . . Et dierf also nët de Fehler gemat gin duerch Waarden, bis dat den Handel an d'Handwierk esou déiw an der Krisis stiechen wéi ons Schwéierindustrie, an de Staat da gezwongen gët, mat massive Steiermëttelen dann ze retten, wat nach ze retten as. Et as elo eng vun deene virdrënglechsten Aufgaben vun deser Legislativ scho fir d'nächst Joer d'Plafongen vun der Gewerbesteier an der Lounsummesteier massiv eroofsesetzen a bis spéidestens an dräi Joer komplett oofzeschaafen.

Mir bedaueren, dass an deser Regierungserklärung d'Urechnung vun der Zäit zur Pensioun, déi lëtzebuergesch Jongen an der Lëtzebuerger Armée verbruecht hun, mat kengem Wuert erwähnt gin as. Ech hoffen, dat dest nach nogeholl gi kann.

Ech widderhuelen: Op Grond vun den Angaben an deser Regierungserklärung as et mir nët méiglech, der Regierung e Blankoscheck auszestellen. Ma ech hun awer och nët d'Recht hier vu vireran mei Vertrauen ze entzéihen. Hir Arbechten a Leeschtungen am Interessi vun alle Bierger am Land bestëmmen also an Zukunft meng jeweileg Positioun .

Jean Gremling (Député Soc. Ind.)

Das Regierungsprogramm enthält eine Erklärung, die ich begrüße, und zwar die, daß die Regierung sich bemühen wird, das peinliche Problem der Zwangsrekrutierten einer endgültigen und gerechten Lösung zuzuführen. Bekanntlich habe ich die Forderungen der Zwangsrekrutierten während der letzten Regierungsperiode ohne Unterlaß unterstützt, was unbedingt notwendig war zur Heilung einer regelrechten Wunde unseres Landes, zur Lösung eines Problems, das die Parteien von Wahl zu Wahl wie eine schwere Last mit sich schleppen mußten.

Am 14. 3. 1977 hatte ich folgende Interpellation angekündigt: «Interpellation sur la nécessité et sur la possibilité actuelle de régler définitivement le problème national des enrôlés de force.» Diese Interpellation wurde während Monaten blockiert und konnte erst im Herbst 1977 vorgetragen werden. Die frühere Regierung schlug meine Forderungen ab. Inzwischen haben Neuwahlen stattgefunden und die Zwangsrekrutierten, die in den Wahlbezirken des Nordens, des Südens und des Ostens eine Liste vorgelegt hatten und meine Wahlliste im Bezirk Zentrum unterstützten, auf Grund einer Wahlallianz, haben einen offensichtlichen Erfolg errungen. Auf parlamentarischer Ebene werde ich meine Zusammenarbeit mit Herrn Joseph Weirich fortsetzen. Wir haben fast alle Programmpunkte gemeinsam, unter Berücksichtigung der Gewissensfreiheit, die wir, unserer Auffassung der Pflicht eines Abgeordneten gemäß, gegenseitig gelten lassen.

Ich beglückwünsche die Regierung, aus der heutigen Lage und dem Wahlergebnis die einzig möglichen Schlußfolgerungen gezogen zu haben, denn ich muß annehmen, daß sie keine Hintergedanken hat und fest gewillt ist, dieses Problem einer endgültigen Lösung zuzuführen und die Sache nicht auf die lange Bank zu schieben. Dieses Problem zeigt zwei Aspekte auf und vor allem den der Abänderung des Kriegsschädengesetzes von 1950 im Sinne der Gleichheit aller Naziopfer. Den ehrunwürdigen Diskriminierungen der Zwangsrekrutierten als Naziopfer muß ein Ende gesetzt werden. Und wenn einige eine gewisse Opposition betreiben, so handelt es sich um ein Mißverständnis, das schnell beseitigt werden wird. Es handelt sich hier um ein Kriegsschädengesetz, das heißt ein Gesetz zur Wiedergutmachung der Kriegsschäden und nicht um ein Gesetz zur Austeilung von mehr oder weniger hohen Resistenzauszeichnungen. Die Resistenzler haben die von den Zwangsrekrutierten im ganzen Lande vorgelegten Petitionen zu tausenden unterzeichnet. Im ganzen wurden mehr als 40.000 Unterschriften gesammelt. Die Resistenzler sind durchaus der Meinung, daß die Zwangsrekrutierten Genugtuung erhalten sollen. Es handelt sich also um ein Kriegsschädengesetz und nicht um ein Gesetz über Vaterlandsverdienste. Niemand will den Resistenzlern ihre Verdienste abstreiten und ich glaube, daß etwaige Mißverständnisse in dieser Hinsicht rasch behoben wären.

Hier stellt sich ein moralisches Problem, aber an der materiellen Entschädigung kommt die Regierung nicht vorbei. Sie kann die Lösung dieses Problems nicht vom guten Willen des Nachfolgers des Dritten Reiches, der BRD, abhängig machen, denn dann kommt es nie zu einer Lösung. Sie muß das Problem jetzt auf nationaler Ebene lösen und dann wird es viel einfacher sein, die Wiedergutmachung von der BRD zu verlangen.

Die Regierung soll sich aufrichtig und zwar sofort bemühen und mit den Zwangsrekrutierten, ihrer qualifizierten Vertretung, Kontakt aufnehmen.

Der zweite Aspekt dieses Problems, der klar im Protokoll der Unterredung des Herrn Raus mit den Zwangsrekrutierten umrissen ist, ist der der frühzeitigen Pensionierung. Es ist die Frage, die Gegenstand meiner Gesetzesvorlage ist zur frühzeitigen fakultativen Pensionierung der Kriegsopfer und Festsetzung der entsprechenden Pensionszuschläge. Beide Probleme sind eng miteinander verbunden, wie Herr Jos. Weirich noch ausführlicher erklären wird.

Im Begründungsbericht meiner Gesetzesvorlage wird darauf hingewiesen, wie hoch die Sterblichkeitsrate der Zwangsrekrutierten ist und daß im Kriegsschädengesetz ein Invaliditätssatz von 66 2/3 vorgesehen wurde mit dem Argument, daß es dem Land an Arbeitskräften fehlen würde. Jetzt ist es genau das Gegenteil, so daß dieses Argument entkräftet ist. Die Kriegsopfer, die es als nötig empfinden, aus dem Arbeitsverhältnis auszuscheiden, müssen auf Antrag frühzeitig in den Ruhestand treten können. Es soll sich um eine fakultative frühzeitige Pensionierung handeln. Zu Recht hatte ich am 16. 2. 1978 im Begründungsbericht meiner Gesetzesvorlage festgehalten: «Incidemment la loi aura un effet bénéfique sur le marché du travail en libérant un nombre appréciable d'emplois de tout genre au bénéfice des personnes sans emploi ou menacées de chômage.»

Wenn dieses Problem in seinen zwei Aspekten gelöst wird, hat die Regierung ein Werk vollbracht, das nicht in Vergessenheit geraten wird.

Da ich aus Zeitgründen nicht auf alle Aspekte der Regierungspolitik eingehen kann, möchte ich abschließend noch betonen, daß ich als Oppositionsabgeordneter wohl die Verdienste der Regierung anerkennen kann, wenn sie tatsächlich Verdienste nachzuweisen hat, daß ich die Vertrauensmotion der Mehrheitsparteien aber ablehnen muß, denn auf Grund dieser seichten Regierungserklärung wird die Politik dieser blau-schwarzen Koalition in der Abwicklung der laufenden Staatsgeschäfte bestehen, was für eine Rechtsregierung normal ist. Ich werde also gegen die Vertrauensmotion stimmen.

RAD ZINNOWITZ
Oktober bis Dezember 1942

Zwecks eventuellem Konveniat d'Adressen vun allen démolegen Betraffenen wannechgelift aschecken un :

Jean Moris
310, route de Longwy — Lëtzebuerg.

Stimme aus der Bundesrepublik Deutschland

Nachfolgend drucken wir einen Artikel ab, den Adolf Müller schrieb und im «Sonntagsgruß», dem evangelischen Wochenblatt an der Saar, Nr. 26 vom 1. Juli 79 veröffentlicht wurde.
Besagter Artikel erschien in einer ganzen Re ihe Zeitungen in der B.R.D.

Aus dem Heimaturlaub in den Untergrund

Luxemburgische Zwangsrekrutierte verlangen ihr Recht — Neu auch im Parlament.

Luxemburgische Zwangsrekrutierte

Für die Saarländer ist eine Fahrt ins Großherzogtum Luxemburg gerade ein Katzensprung. Die Beziehungen sind, oberflächlich gesehen, gut, aber wer häufiger im Großherzogtum zu tun hat, spürt schon Reserven gegenüber den Deutschen. Sie kommen nicht von ungefähr, aber die Deutschen haben die Gründe nie erfahren oder einfach verdrängt — bekanntlich die so oft geübte Form der Bewältigung einer schweren Vergangenheit. Bei den Parlamentswahlen am 10. Juni in Luxemburg brachte die Gruppe der Zwangsrekrutierten der ehemaligen Deutschen Wehrmacht ihren Präsident Jos Weirich in die Volksvertretung — Anlaß für unseren Mitarbeiter Adolf Müller, einen düsteren Abschnitt in den Beziehungen zwischen Deutschland und dem Großherzogtum zu umreißen.

Sommer 1943. Ein Priester schlendert durch den weiträumigen Garten des katholischen Pfarrhauses im luxemburgischen Bettembourg. Niemand beachet ihn über Gebühr, auch nicht die deutschen Besatzungstruppen, die Anlaß zur Kontrolle gehabt hätten, ist doch der Herr in der Soutane ein junger Luxemburger, der ein Jahr zuvor unter die deutschen Fahnen gepreßt worden war, beim ersten Heimaturlaub in den Untergrund ging und anschließend vom Curé von Bettembourg versteckt wurde.

In diesen Tagen zieht derselbe Mann als Abgeordneter der «Enrôlés de Force», der Zwangsrekrutierten der ehemaligen Deutschen Wehrmacht, ins luxemburgische Parlament ein. Er will die Sache seiner Kameraden mit Nachdruck ins Bewußtsein der Oeffentlichkeit bringen, der luxemburgischen wie der deutschen — Jos Weirich, Jahrgang 1922, Kaufmann und Fabrikant in Düdelingen. Sein Schicksal steht für die verkorksten Beziehungen zwischen der Bundesrepublik und dem Großherzogtum. Der Groll sitzt tief auf Luxemburger Seite, auch wenn es der flüchtige deutsche Tourist nicht merkt.

Die Belastungen setzten nicht erst am 10. Mai 1940 ein, als die Deutsche Wehrmacht zum Auftakt des Frankreichfeldzuges Belgien, Holland und Luxemburg besetzte. Schon zuvor hatten die Luxemburger den übermächtigen Nachbarn im Osten mit Argwohn betrachtet. Am 7. August 1940 gliederte ein «Führererlaß» das Elsaß, Lothringen und Luxemburg in die deutsche Zivilverwaltung ein. Militärische Befehlshaber hatten fortan keine Verwaltungsbefugnisse mehr. Der Chef der Zivilverwaltung, Gauleiter Gustav Simon, der meistgehaßte Deutsche in Luxemburg, ein kleingewachsener Volksschullehrer aus dem Hunsrück und als «Giftzwerg von Hermeskeil» gefürchtet, unterstand direkt Hitler.

Zwei Jahre später machte eine Verordnung im Reichsgesetzblatt die Einwohner des Elsaß, von Lothringen und Luxemburg zwangsweise zu Deutschen, ungeachtet der Haager Landkriegsordnung von 1907, die bestimmt, daß besetzte Gebiete nur durch einen Friedensvertrag dem Sieger zufallen können. So erklärte auch der Kontrollrat 1949 diese Verordnung als von Anfang an ungültig.

Den Luxemburgern nutzte das im Krieg nichts. Von August 1942 bis zum Ende der Besatzungszeit 1944/45 holte die Wehrmacht rund 12000 junge Männer unter ihre Fahnen, die weitaus meisten gegen ihren Willen, einige freiwillige, wie es überall Söldnernaturen gibt. Und hier argumentiert Jos Weirich, seit Jahren Präsident der «Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force» und heute ihr erster und einziger Abgeordneter, mit mehr als sieben Prozent der Wählerstimmen ins Parlament geschickt: «Gauleiter Simon hat nach den fruchtlosen Versuchen, Luxemburg im Guten für die Nazis zu gewinnen, 1942 damit begonnen, die Jugend auszurotten, um den Widerstand zu brechen. Die Jungen wurden in den deutschen Garnisonen lediglich eingekleidet und dann sofort nach Rußland transportiert. An der Front holten die Einheiten dann eine kurze Ausbildung vor dem Feind nach. Das Ergebnis können Sie sich ausmalen. Wenn Sie die rund 3500 Deserteure abziehen, verlor das luxemburgische Kontigent in Rußland etwa 40 Prozent seiner Männer, nämlich 3000 junge Leute.» Wer sich nicht in der Heimat absetzen konnte wie Weirich, versuchte überzulaufen. Viele büßten den Versuch im Strafbataillon, sagte Weirich. Die Zwangsrekrutierten leiteten aus der irrwitzigen Behandlung der jungen Luxemburger den moralischen Anspruch ab, als Naziopfer anerkannt zu werden. Aber damit hatten sie zunächst bei der eigenen Regierung keinen Erfolg und auch nicht in Bonn.

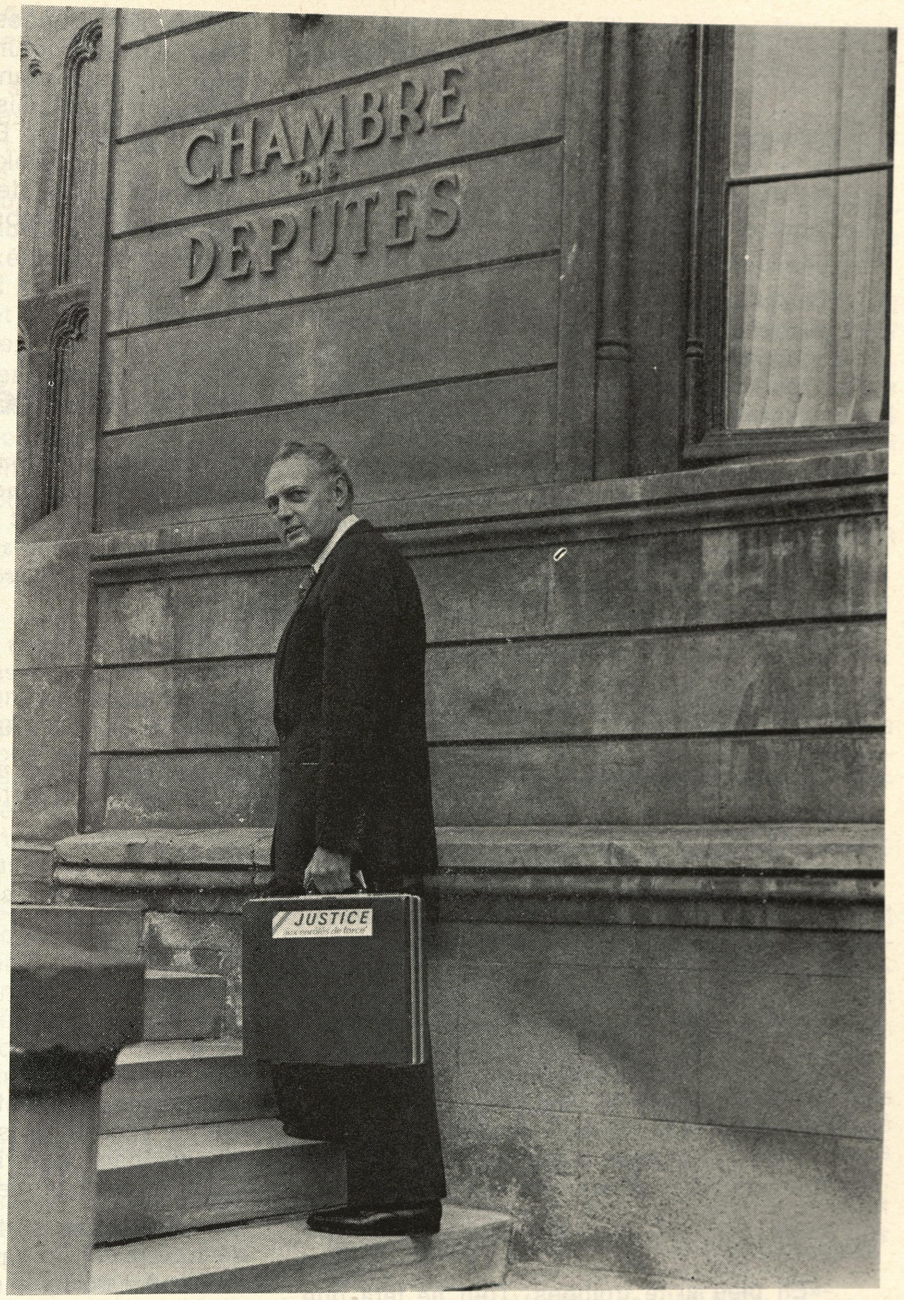
Das Luxemburger Kriegsschädensgesetz von 1950 («Dommage de Guerre») zählte jene Bürgerinnen und Bürger auf, die als Opfer der patriotischen Haltung galten, wie die Insassen von Konzentrationslagern und die Verschleppten, 18 Millionen DM zahlte die Bundesrepublik Deutschland damals und später 22 Millionen für

Nei am Parlament

Joerzéingtelaang hun d'Verbänn vun den E.d.F. quasi ëmsoss ongeheier vill Zäit verdoen, fir dat dach endlech hire Problem, e nationalen, geléisst soll gin.

No dem 10. Juni 1979 dréit hire Nationalpresident, Jos. Weirich, hir Problemer selwer dohinner, a. z., an d'Chamber, fir dat se geléist gin.

Et freet ee sech: «War dat néideg?» 't Äntwert: «Leider jo, well soss nie eppes gemaach giew gin!»



Körperschäden. Die Zwangsrekrutierten fielen nicht unter den Anwendungsbereich des Gesetzes ‚aus innenpolitischen Gründen, sagte Weirich. Die Entschädigung aller Naziopfer im weitesten Sinne sei dem Staatshaushalt zu teuer gewesen und so hätte man damals gespart, wo imer es anging, und hier eben bei den Jüngsten. Die Enrôlés de Force ließen nicht locker. 1967 billigte ihnen der luxemburgische Gesetzgeber schließlich den Status «Opfer des Nazismus» zu, aber nicht die Anerkennung als Opfer der patriotischen Haltung. Das Problem schwelte innenpolitisch weiter.

Bonn blieb distanziert. Das Auswärtige Amt in einer Stellungnahme anläßlich von Demonstrationen der Enrôlés bei einer Tagung der EWG-Außenminister in Luxemburg im Sommer 1971: «Der Bundesregierung ist das Problem der Zwangsrekrutierung von Luxemburgern während des 2. Weltkrieges bewußt. Seit Bestehen der Bundesrepublik Deutschland beschäftigt sich die Bundesregierung damit. Sie hat wiederholt erklärt, daß sie die Zwangsrekrutierung als einen völkerrechtswidrigen Kriegsakt ansieht und aufs tiefste bedauert. Die Fälle der betroffenen Luxemburger fallen aber nicht unter die Regelung des Bundesentschädigungsgesetzes, da die Zwangsrekrutierung kein typisch nationalsozialistisches Unrecht ist. Entschädigung für aus dem Krieg herrührende Maßnahmen sind nach Artikel 5 Absatz 2 des Londoner Schuldenabkommens, das auch von Luxemburg unterzeichnet wurde, bis zu einer endgültigen generellen Regelung der Reparationsfrage zurückgestellt.»

Jos Weirich hofft, er könne jetzt als Parlamentarier dazu beitragen, daß Bonn sich generöser zeigt und von der starren Definition der

Zwangsrekrutierung abweicht. Dann steht das Bundesentschädigungsgesetz für die Enrôlés ein.

Dessenungeachtet sehen sie die moralische Frage im Vordergrund. Sobald Bonn sie als Naziopfer eingestuft hat, fällt auch der letzte leise Verdacht, sie hätten eventuell mit der verhaßten Besatzungsmacht im Krieg zusammengearbeitet.

Die Aussichten auf eine Ablösung dieser Hypothek auf den nachbarlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Großherzogtum sind in jüngster Zeit gestiegen. Bundeskanzler Schmidt u. Frankreichs Staatspräsident Giscard d'Estaing wollen jetzt das Problem der Entschädigung der französischen Zwangsrekrutierten der ehemaligen Wehrmacht aus der Welt schaffen und dabei sollen die luxemburgischen Fragen ebenfalls gelöst werden.

Es ist höchste Zeit.

Adolf Müller

Lamentable querelle de frères

A Hinzert, au lieu même ou se trouvait jadis le fameux camp de concentration des Nazis, là ou furent exécutés 20 vaillants Luxembourgeois par les bourreaux allemands parce qu'ils avaient osé protester ouvertement contre les decrets gauleitériens qui instauraient au Grand-Duché l'enrôlement forcé des classes d'âge de 1920 à 1924 (d'autres classes devaient suivre plus tard), des gens, se disant «résistants luxembourgeois» sont allés se quereller entre-eux, samedi le 1. septembre 1979 au cours de la cérémonie d'inauguration d'une stèle.

Il ne s'agissait nullement de querelle d'Allemand! Bien sûr, ces gens «résistants» avaient un motif: Celui de la présence des délégués des Enrôlés de Force. Ces quelques «super» sont allergiques et la simple vue de ces derniers les faits perdre la face. Ils détestent les Enrôlés de Force comme de la vermine et leur portent une haine mortelle. Que c'est abominable, un tel comportement!

L'incident de Hinzert, quoiqu'il nous ait ébahi, est pourtant fait à mesure pour démontrer au grand public que les Enrôlés de Force font bien de se défendre contre les opposants surgis des «forêts de la nuit.»

La presse de la place a relevé l'incident de Hinzert. Nous nous permettons de reproduire ci-après l'éditorial paru au «Républicain Lorrain» en date du 5. 9. 1979, et par après la prise de position de notre fédération.

RESISTANCE

-« Dis donc, tu penses toi, que tout sera fini quand les Allemands auront été chassés, qu'alors le pays aura retrouvé la liberté, et que tous les Français chanteront la victoire, communistes et chrétiens mêlés et que tout sera fini?».

-«Oui. je crois, dit François doucement. Je l'espère».

-«Eh bien tu te trompes. Tout ne fera que commencer».

Cette conversation entre un jeune révolté parisien s'apprêtant à traverser la ligne de démarcation et le passeur Francis de Balansun, fils de notable, relatée par Jean-Louis Curtis dans son émouvant roman «Les Forêts de la nuit» nous est venue à l'esprit en apprenant le regrettable incident survenu samedi à Hinzert dans le cadre de la cérémonie d'inauguration d'une stèle et où certains hommes de la Résistance ont prononcé l'exclusive contre les représentants des enrôlés de force. L'altercation intempestive n'a pas seulement indigné l'exministre de la Justice M. Robert Krieps, lui même ancien concentrationnaire, mais également le bourgmestre de Hinzert M. Alain Detemple qui a préféré quitter les lieux afin de ne pas être mêlé à une dispute luxembourgeoise.

Cette querelle, à l'endroit même où 20 jeunes grévistes luxembourgeois ont laissé leur vie justement pour ceux qu'on voulait exclure de la cérémonie, démontre à quel point la confusion règne encore, près de 40 ans après les événements, dans l'esprit de certains quant à la notion de «résistance».

Jean-Louis Curtis, mieux que nous, a prouvé à travers son roman que cette notion est extensible à l'extrême selon qu'elle est interprétée par des âmes pures ou par des esprits intéressés. Il ne suffit pas, en effet de se donner le titre de résistant pour être «au-dessus de tout soupçon». D'un autre côté on peut mériter ce titre, sans le posséder et sans exhiber d'innombrables médailles, pour avoir risqué sa vie et celle de ses proches, dans l'anonymat, sans faire grand bruit et sans avoir été interné dans un camp de concentration.

Les exemples ne manquent pas au Grand-Duché qui confirment la justesse de l'emplacable analyse de Jean-Louis Curtis. Pas plus tard que hier, nous avons rencontré un témoin qui nous a raconté comment un personnage très haut placé de la Résistance a accueilli le 17 mai 1940, à Lodève, des réfugiés luxembourgeois en quête d'un logement par cette apostrophe: **«Quel diable vous a envoyé, nous n'avons que faire de vous ici».**

Et puis, il y a aussi ces résistants qui, soudainement surgis des **«forêts de la nuit»** ne sont devenus courageux qu'une fois l'ennemi chassé, et ce ne sont pas les moins prétentieux.

D'autre part, il nous a semblé que certains héros de la Résistance, des vrais ceux-là, n'étaient pas invités à Hinzert. Comme par exemple cet humble cantonnier d'Etat qui évidemment n'avait pas le bonheur de s'exclamer sur les ondes de la BBC: **«Ro'de Leiw huel se»,** mais qui a osé porter le képi frappé de l'aigle du Reich que l'envahisseur lui imposait, tout en protégeant clandestinement et en partant quotidiennement de la nourritue, quêtée au prix de quels sacrifices dans les fermes environnantes, à 26 soldats anglais et russes cachés dans la forêt mosellane. Ou bien, ce curé qui avec sa mère prenait soin de six enrôlés de force évadés et cachés dans le clocher de l'église paroissiale .

Le cantonnier a failli se faire arrêter, après la guerre, par des «unionistes» surgis des forêts de la nuit» parce qu'il avait porté le képi allemand et le curé a refusé, lui, toute distinction parce qu'il se voulait dans l'esprit du Sermon de la montagne.

La résistance est donc une notion très relative de sorte qu'il est dangereux et injuste de prononcer des exclusives.

Les 20 fusillés de Hinzert, qu'auraient-ils dit s'ils avaient pu assister, samedi, à la querelle? Sans doute ceci: **«Résistants luxembourgeois, ne vous disputez plus. Rassemblez-vous autour du monument de la Solidarité nationale érigé au prix fort sur le «Kanounenhiwel» sans quoi le jeune révolté de Jean-Louis Curtis aura raison: tout ne fera que recommencer!»**

Paul BEVER

DESOLANT!

Oui, vraiment, c'était bien désolant d'assister à cette querelle de Luxembourgeois en territoire allemand à laquelle nous avons finalement été menés à contre-coeur et malgré-nous, à tel point que nous avons préféré quitter les lieux, laissant à d'autres le soin de profaner cette journée mémorable.

Nous étions venus en toute sérénité à Hinzert, sur invitation de l'Amicale, pour participer à ces cérémonies du souvenir dans la seule intention de nous recueillir en cette terre sacrée, imbibée du sang de nos aînés qui s'étaient dressés contre l'oppresseur et qui avaient eu la témérité de protester ouvertement contre notre enrôlement de force.

Nous étions là, et c'était bien notre devoir, pour rendre honneur à ceux qui sont morts pour nous dans un geste de solidarité spontanée dont le retentissement dans la presse internationale en 1942 restera unique au monde, mais que qelques bornés de chez nous aimeraient ignorer plus que jamais.

Nous, les rescapés de ce génocide incontestable, nous savons que les résistants dignes de ce nom ont gardé leur attachement inconditionnel à la jeunesse sacrifiée des classes 1920-27.

Nous leur en sommes profondément reconnaissants.

Nous le resterons tant que nous vivrons et n'hésiterons jamais d'en témoigner publiquement, en toutes occasions. Car nous ne saurions oublier le sacrifice sublime de ceux qui ont tenté de nous épargner, hélas sans succès, le calvaire honteux qui fut le nôtre.

Et à ces quelques écervelés irresponsables qui s'efforcent aujourd'hui de corriger la vérité historique pour flatter leur seule vanité, nous nous permetons de faire cette humble remarque: Nul homme, de quel bord qu'il soit, a le droit de revendiquer pour lui seul le patriotisme des autres.

La Fédération des V.N.E.F.

RESISTENZ UND ZWANGSREKRUTIERTE

Was die Kriegsereignisse von 1940-1945 anbelangt, kann man nur feststellen, daß es in unserem Lande an einer wirklich objektiven Darstellung der damaligen Zeit mangelt. Es wäre, nach fast 40 Jahren seit dem Ueberfall auf das neutrale Luxemburg endlich an der Zeit, eine vollständige Geschichtsschreibung auf Landesebene zu veröffentlichen, statt immer nur mit Bruchstücken zu dienen, und dies noch aus dem Blickwinkel von Gruppen mit deutlich entgegengesetzten Auffassungen.

Auf diese Art kann man keine rege Anteilnahme der heutigen Jugend über die Vorkommnisse von damals erwarten. Es bleibt uns nichts anderes übrig, als an Hand von unvollständigem Material uns selbst eine Vorstellung von damals zu bilden.

Wie es aber heute um unseren Nationalstolz und vor allem um die so gepriesene Solidarität von damals bestellt ist, veranschaulichen sonderzweifel die Reportagen über folgende Ereignisse :

1) Im «tageblatt» vom 7. 5. 79 / No. 105, wo über den Kongreß der UNIO'N berichtet wurde.
2) Im «tageblatt» vom 5. 7. 79 / No 151 über Interviews mit den Präsidenten von Depor-

tierten, Resistenzlern und Zwangsrekrutierten wegen aufgestellten Forderungen letztgenannter.

In beiden Fällen werden von Resistenzlern und Deportierten Worte an die Adresse der Zwangsrekrutierten gebraucht wie :

— nur passiven Widerstand geleistet
— sollen froh sein, daß sie bis jetzt so gut behandelt wurden
— bezahlter Patriotismus
— Geschichtsfälschung
— Luxemburger, die in deutschen Uniformen gekämpft haben
— Schlag ins Gesicht für alle Patrioten - u.s.w.

Man kann sich des Eindrucks nicht erwehren, daß hier verschiedene Personen eine absolute Monopolstellung für sich in Anspruch nehmen mit dem Bestimmungsrecht, wer laut ihren Angaben als guter Luxemburger zu gelten hat oder nicht.

Und weshalb das alles?

Zur Durchsetzung einer Nichtanerkennung von Forderungen . . .

Forderung von damals jugendlichen Luxemburgern, deren einziges Verbrechen darin bestand, als Luxemburger im Großherzogtum zwischen dem 1. 1. 1920 und dem 31. 12. 1926 geboren zu sein, und eben wegen diesem für sie so fatalen Geburtsdatum zwangsweise, unter Androhung von Familiendeportation, in deutsche Militäruniformen gepreßt und in fremden Kriegsgebieten als Schlachtvieh geopfert wurden.

Luxemburger, die in deutschen Uniformen gedient haben.

WELCH UNGEHEURE WORTVERDREHUNG.

Dann waren also, in diesem Zusammenhang, tausende Luxemburger, die viele dieser Jungen unter Lebensgefahr versteckten, verpflegten, über die Grenze brachten usw. ebenfalls keine Patrioten? Sie halfen schlußendlich doch nur Leuten in deutscher Uniform.

Und fast hundert Luxemburger, die in deutscher Uniform sabotierten, desertierten und deshalb in Sonnenburg von SS-Shergen massakriert wurden, waren ebenfalls keine Patrioten? Weil sie sozusagen in deutschen Uniformen dienten?

Was hat aber dann ihre Urne im Musée de la Résistance in Esch zu suchen ? ? ?

Ist jetzt an alldem die damalige Jugend schuld?

Warum gibt man nicht ehrlich zu, daß es unter den damals herrschenden Umständen unmöglich war, 16 000 luxemburgische Jungen und Mädchen dem Zugriff der Besatzungstruppen zu entreißen?

Wäre es aber trotzdem versucht worden, wer zweifelt heute noch an einer Deportation der gesamten luxemburgischen Bevölkerung?

Haben sie nicht in Warschau (siehe HOLOCAUST) 500 000 Juden in einem Ghetto hermetisch von der Außenwelt abgeriegelt und verhungern lassen? Was hätte den damaligen Machthabern des Dritten Reiches wohl an 250 000 aufsässigen Luxemburgern gelegen?

(Deutscharische Kollaborateure natürlich ausgenommen.)

Kein bezahlter Patriotismus?

Als damals durch Kriegsschädengesetz auf Kosten der Steuerzahler hohe Entschädigungen ausgezahlt wurden (damals war ja noch kein Geld aus dem sog. Wiederguntmachungsvertrag vorhanden), warum sind damals nicht alle Resistenzler und Deportierte wie ein Mann aufgestanden mit dem Schrei, sie wollten ihren Patriotismus nicht bezahlt haben ? ? ?

Nur passiver Widerstand.

Haben nicht 80% aller Luxemburger (Großindustrie, Eisenbahn sowie Landwirtschaft) nur passiven Widerstand geleistet?

Haben Regierungsmitglieder durch ihre Flucht ins Exil nicht auch NUR passiven Widerstand geleistet ? ?

Wer möchte denn heute behaupten, sie alle wären keine guten Patrioten gewesen ? ?

Muß man unbedingt ein Verdienstkreuz angeheftet bekommen, um dies zu beweisen?

Der Wille zum Ueberleben ist auch eine Form von Patriotismus.

Aktiver Widerstand . . . .

Offenen, aktiven Widerstand gab es Ende August 1942, als Luxemburger aller Schichten sich gegen Zwangseinberufung auflehnten, sich schützend vor eben diese Jungen und Mädchen stellten, die heute von verschiedenen Gruppen verleugnet und verleumdet werden.

Diese Widerstandskämpfer, darunter auch Ausländer, die dafür erschossen, in KZ-Lagern totgeschlagen wurden, oder aber, körperlich und seelisch gebrochen, viel zu früh starben. Diesen Leuten und all denen, die LUXEMBURGER und ALLIIERTEN vor den Nazis retteten, gebührt die höchste Anerkennung. Wir glauben auch nicht, daß sie die Haßtiraden an die Adresse der damaligen Jugend hinnehmen würden. Schade, daß sie sich nicht nochmals schützend vor diese Jugend stellen können.

Aber am Beispiel, wie man mit der damaligen Jugend umging und noch heute umgeht, kann man sich mit Angst und Schaudern vorstellen, was den Jungen und Mädchen von heute in einem Wiederholungsfalle blühen würde. Es ist eine Schande für ganz Luxemburg, mitanzusehen, wie man in verschiedenen Kreisen

leichtfertig und gnadenlos über die betroffene Jugend von damals fällt, statt sie vor aller Welt in Schutz zu nehmen. WER SPRICHT DENN DA VOM JAHR DES KINDES? Waren diese nicht auch einmal luxemburgische Kinder ? ? ?

Doch zum aktiven Widerstand zurück. Wo war denn darüber hinaus aktiver Widerstand, vergleichbar mit dem Ausland z. B. ?

Wurden bei uns Eisenbahn - Elektrizitäts- und Industrieanlagen sabotiert, Brücken gesprengt usw.?

Hört man aber heute verschiedener Heuchler höchste Ansprüche in punkto aktiver Widerstand gegen die Nazis, möchte man annehmen, daß wir die Alliierten zur Befreiung unseres Landes gar nicht benötigten.

Und über die heute so vorbildliche Einigkeit in unserem winzigen Ländchen kann der wieder so mächtige östliche Nachbar doch nur mitleidig lächeln, oder glaubt jemand ernsthaft, daß ob der Polemik zwischen Resistenz und Zwangsrekrutierung die deutsche Bundesrepublik sich in Entschädigungszahlungen überschlagen wird?

Armes, armes, kleines Luxemburg im Jahre 1979 . . . .

Eine Gruppe junger Luxemburger.

P. S.: Warum wir anonym bleiben?

Weil man uns doch wieder als Extremisten an den Pranger stellt mit den altbekannten Worten:

IHR WART DAMALS NOCH NICHT AUF DER WELT.

ALSO HALTET DEN MUND.

DAVON VERSTEHT IHR NICHTS.

IHR SEID NOCH ZU JUNG.

So wie der Jugend seit jeher geantwortet wurde und noch immer wird.

Wir wären trotzdem für eine Veröffentlichung sehr dankbar, wenn auch der Text nicht der vorgeschriebenen Kürze entspricht.

Opgepasst

OPRUFF un d'Komerodinnen a Komeroden vun den Joergäng 1920-1927 aus den fréieren ENROLES DE FORCE Sektiounen Dippach-Bascharage a Këntzeg, déi d'Uertschaaften: Linger - Hautcharage - Schouweiler - Sprinckange - Garnich - Hivange an Dahlheim erfaasst haaten!

Staark Sektiounen, déi leider ausserneen gefall sin, aus waat fir enger Ursach och ëmmer.

Verschidden Komeroden sin un eis erungetratt an hu gemengt, mir sollten en Effort maachen, fir dat sie nees eng Sektioun an domadden erem e bessere Kontakt zur Associatioun, en seou nees hiren Bulletin «Les Secrifiés» zou enger besserer Informatioun kréigen.

No dem Erfolleg bei den Ckamberwahlen vum 10. Juni 1979, daarf keen gleewen, elo wier alles OK. Just elo duerfe mir d'Bengele nët bei d'Tromm léen. De Contraire as elo de Fall. Jidwereen Eenzelnen vun eis ziehlt a muss sech dees och bewosst sin, well keen soll mengen, et geet och ouni hien, well vill brauchen eis Hëllef nach! Ausserdiem ass all kleng Hëllef fir eis, eng lounend Beschäftigung fir eis Pensionnairen!

Eist Bestriewen an desem Opruff as deemno, d'Komerodinnen an d'Komeroden an enger staarker «Section réunie» ze regruppéieren, hir en Verwaltungsroot ze gin, esouwéi an den komenden Méint eng aussergewéinlech Generalversammlong anzeruffen, an zu der eisen Nationalprésident an Deputéierten Jos. Weirich elo schons seng Zouso gin huet, fir iwert déi aktuell Situatioun waat nach alles ze geschéien huet ze referéieren an Aer Froen ze beäntwerten!

Dir gid fir des Assemblée générale iwert den Bulletin «Les Sacrifiés» ma och perséinlech informéiert.

Mir wëllen Iech och vun deser Plaatz aus MERCI soen, dat Dir, trotz fehlenden Sektiounen eis Er Stëmmen bei de Wahlen gin hut, waat eis encourageiert huet des Aktioun ze ennerhuelen. Et war dat och de Beweis, datt Dir weiderhin antried fir d'gerecht Fuerderongen vun all Enrôlés de Force, Jongen a Meedercher, datt endlech déi Diskriminatioun aus dem Dommage de guerre Gesetz vum 25. Februar 1950 verschwend!

Leet desen OPRUFF net op d'Seit ewéi e bëllegt Reklamsblaad. Duerfir as dest vill ze vill seriös.

Schéckt eis Aer Umeldong direkt op enger gewéinlecher Postkaart mat: Num, Virnum, Geburtsdatum an Aer Adress, eventuell och Aeren Telephonsnummer. D'Fraen aus desen Joergäng schreiwen hiren Meederchersnum mat Virnum derbéi.

Sot eis och, ob Dir Member vun der «Ligue des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945» sit oder nët,

oder ob dir Member sit vun der «Amicale des Anciens de Tambow», jo oder neen.

Umeldong schécken un eng vun desen Adressen:

1. Georges Flammang
Bascharage Tél.: 50 24 59
Résidence Beau Site
Av. de Luxembourg, 194

Kandidat bei den Chamberwahlen an Secrétraire vun der Section des Enrôlés de Force de la Comune de Sanem

2. **Joseph Schuller**

Comitésmember vun der Section des Enrôlés de Force Pétange an ferventen Militant zënter der éischter Stonn.

21, rue de Linger — Tél.: 50 78 67
Pétange

3. **Camille Reisch**

Kandidat bei den Chamberwahlen an Comitémember vun der «Section des Enrôlés de Force Rodange»

1, rue Principale — Tél.: 37 81 76
Dippach

De Wittfraen an de Kanner vun eisen onglécklechen Komeroden, déi äis zënter Joeren oder kierzlech op ëmmer verlooss hun, proposéire mir, sech an eis nei gegrënnten «Association des Survivants des Enrôlés de Force» och genannt «Vereenegong vun den Hannerbliwenen vun eisen verstuerwenen zwangsrekrutéierten Komeroden» ze mellen.

D'Madame Josée Reef-Noel mat hiren Dammen aus dem Comité, sin bestriewt lech alleguer behëllefiech ze sin, falls Dir Schwieregkeeten oder och klenger Probleemer huet. Den éischten an drëtten Mëttwoch vum Mount stin sie vu 15 bis 17 Auer am Bureau vun den Enrôlés de Force, 9, rue du Fort Elisabeth, Letzebuerg (bei der Herz-Jesu Kierch) zur Dispositioun, Korrespondenz as un d'Madame

Viviane Thiel, 13a, rue du Kiem, Capellen ze riichten.

Mir ziehlen op lech datt Dir nees helleft mat Aerem Bäitrëtt d'Sektions réunies vun den Enrôlés de Force V.N. aus den uewen genannten Uertschaften staark maacht! Informéiert déi lech bekannten Komeroden, déi desen Bulletin net ze liese kréien, an deelt äis och déi lech bekannten Adressen mat.

Mat de beschten Gréiss fir lech an Aer Familgen.

Am Num vun der Association des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme an den Komeroden Schuler Joseph an Reisch Camille.

Georges Flammang

M

Jean-Bernard THILL

décédé à l'Hôpital Central de Nancy, le 26 juillet 1979 à l'âge de 59 ans.

Très ému par la douloureuse nouvelle qui nous aprrenait la mort prématurée de notre compagnon d'infortune, le regretté Jean-Bernard THILL, nous exprimons à Madame son épouse et à ses enfants toute notre sympathie dans la dure épreuve qui leur est imposée et les assurent que nous garderons un souvenir ému et inaltérable du cher défunt.

Le comité de l'Association est particulièrement reconnaissant pour les dons versés par nombre de personnes à son profit pour honorer ainsi plus particulièrement la mémoire de Jean-Bernard Thill.

Milly Hurst zum Andenken

Fast genau 7 Jahre nach dem unvergeßlichen Freund und Kameraden Fernand Hurst hat uns nun auch seine Gattin verlassen. Sie verschied unerwartet infolge eines plötzlichen Leidens.

Mit ihr verliert die Escher Sektion schon das fünfte Mitglied ihres Komitees in einer Zeitspanne von 7 Jahren.

Madame Hurst hat ähnlich den vielen Frauen von kranken Zwangsrekrutierten ihre harte Last tragen müssen: zum einen, zu Lebzeiten ihres verwundeten Mannes, der, zusammen mit ihr, dauernd für seine Freunde und Kameraden auf der Bresche stand; zum andern, nach dem allzu frühen Hinscheiden ihres geliebten Fernands.

Zutiefst getroffen, entbieten wir an dieser Stelle noch einmal ihrer Tochter und derem Gatten den Ausdruck unseres aufrichtigen Beileides mit dem Versprechen, ihr Andenken zu ehren.

Uns allen aus der Escher Sektion drängt sich drohend, allgegenwärtig die Frage auf: Wer soll der oder die nächste sein? Diese Frage erhält ihre Bedeutung durch den Tatbestand, daß kürzlich vor der Kammer der Abgeordneten die sonderbare Behauptung vorgebracht wurde, es stürben nicht mehr Menschen (lies: Zwangsrekrutierte) der Jahrgänge 1920 bis 27 als Männer gleichen Alters der vorhergehenden Jahrgänge 1919 oder 18 usw. . . .

Auf diese m. E. falsche Behauptung müßte demnächst noch zurückgekommen werden.

Jean Pierre HAMILIUS
im Namen des Komites der Escher Sektion der Enrôlés de Force.

PoW-CAMP COMPIEGNE
1945

Petites nouvelles.

Pour des raisons que nous préférons passer sous silence, notre siège social au Café Bisenius a dû être abandonné. Depuis le 23 septembre, nous avons transféré notre siège au **Café Victor Jones-Mallinger, 23, rue de la Lavende à Luxembourg-Kirchberg.**

—o—

Notre Grill-Party 79 a été un plein succès. Il y avait quelque 110 participants, parmi eux le président de la Fédération Jos. Weirich qui tous se montraient enchantés de l'ambiance, de la bonne camaraderie, de la soupe aux pois, des poissons frits et même des jeux pendant la petite promenade digestive. Tous se sont donnés rendez-vous pour l'année prochaine.

—o—

En ce qui concerne l'année prochaine, nous rappelons à tous nos camarades la date du 15 juin 1980, jour de la Promenade Surprise des Enrôlés de Force que notre Amicale s'est engagée d'organiser. N'oubliez pas vos dons en nature et en espèces!!!!

—o—

Notre camarade Benn Fève se trouve en clinique au Centre Hospitalier. Une visite ou même un petit coup de téléphone lui fera plaisir.

—o—

Tous ceux qui désirent recevoir notre autocollant (FL-Compiègne) et ou celui de «Justice aux Enrôlés de Force», voudront verser 50,- fr. sur notre compte 3-230/7742 de la Banque Internationale, ou bien les demander auprès d'un membre de notre comité. Par la même voie vous pourrez recevoir votre »Soldbuch« pour autant qu'il se trouve en notre possession.

Undenken un Een Tambower

E Jong steet zu Tambow sou wäit vun dohém,
sou wäit a Rußland am Dreck an am Lém
Wann d'Nuecht wörft owes den éschte Schied
läit säi ganzt Härz an engem Gebied
Hien denkt un seng Mamm sou wäit ewech,
wat mecht hirt treit Härz sech Suergen ëm mech
Ech fillen hei baussen sou wäit an der Friemd,
daß hirt Gebied mech ëmmer beschiermt.
Wann dann den Dag schlauft esou heemlech
an d'Nuecht,
an huet him bis haut nach kèng Fräihét bruecht
an Stäre blenken nët esou wé dohém
hirt eiskaalt Geféinkel geet mat a seng Drém.

Nuets fillt hien hémlech no sengem Band
dem rout weiss a bloen vu sengem Land
Vu senger Hémecht sou schén an esou kleng
dé hien am Härz drét helleg a reng
Da brennt säi Verlaangren wé eng Wonn
ëmmer bied hien ëm d'Fräihétsstonn
Mé d'Fräithétssonn gesäit hien blenken
vu fären hannert de Bierger wenken.

Susy Schu

Geschriwen 1963 zu Esch am Spidol
nodém Sie eist Tambower Buch geliesen haat
a geschenkt vum: Hilbert Marcel, Monnerech.

Iwwert d'Stroossen vun Italien . . . .

34 Joer sin et hier, dat mir auserneengongen. Den 23. Mee, dest Joer, si mer am Café Rodesch zu Cruchten fier d'éischte Kéier nees zesummekom.

Mir woren am Gefaangenelager AFRACOLA bei Neapel, éier mer no England op Dewizes koumen a vun do no Leamington Spa, eng herrlech Stiedchen am Warwickshire, vun der et heescht, si wär «The Garden Town of Shakespeareland».

34 Joer as e laangen Daag. Kee Wonner! Haut gesäit keen vun ons nach esou aus, wéi deemols. Wor daat eng Opreegong, e Gebraddels! Wéi op deem beschte Kaffiskränzchen. Awer iwweral huet d'Freed, sech eremzegesin, grad esou staark duerchgeschéingt, wéi d'Mëttessonn, déi mat vun der Parti wor.

Ower spéidestens beim Apéritif hu mer gespuert, dat de Kontakt vu fréier erem hiergestallt wor, a spontan koum daat zum Ausdrock, wéi mer onst «Nationallidd» vun deemols . . . .

Iwwer d'Stroossen vun Italien,
Kräiz a quier, vu Camp zu Camp
Zéien dreckeg uechzeg Jongen
Ouni Broud an ouni Geld . . . .

mat zwar méi déiwer Stëmm, ower mat der selwechter Intensivitéit wéi fréier gesongen hun.

Zevill séier gungen d'Stonnen erem. A beim Heemgoen hu mir äis fest versprach, dat des Kéier nët déi lescht wor. Fir d'nächst Joer werde mir nach méi Komeroden ze begeeschtere sichen, matzemaachen.

Association des Survivants des Enrôlés de Force

INVITATIOUN

De Comitee vun der hei virdrun bezeechneter Associatioun organiséiert e gemittlechen Nomëtteg fir all hir Memberen, mais och fir all aner Hannerbliwwen vun den Enrôlés de Force, déi nach nët Member sin.

Dese gemittleche Nomëteg as den 10. NOVEMBER 1979. Et as dat e Samschtegnomëtteg.

Oofgehale gët en an der Zäit tëschend 15 an 19 Auer, an zwar, am CASINO zu Bounneweg. Git, wann iech geliwt, direkt an de Sall vum Casino, an der Rue des Gaulois, niewent dem Bazar de Bonnevoie.

Offeréiert gët Kaffi a Kuch, mais dir krit och soss alles ze drënken, wat der wëllt. Verbonnen as dest mat enger schéiner Tombola. Jiddereen, och eiser Komeroden, déi eventuell dohinner komme wëllen, as hèrzlech wëllkomm.

d'Presidentin),
Mme J. Reef

D'Jonge vum RAD-Lager «Rehfelde»

Fir d'fënneft Kéier hun dest Joer 20 vun deene 84 Lëtzeburger sech erëmgesin, déi an der Zäit vum leschte Weltkrich vun preisseschen Okkupant no Rehfelde (Schlesien) an den «Reichsarbeitsdienst» verschleeft gi waren.

Eremgesin hun si sech Samschtes, den 15. September 1979 zu Iechternach. Nodeem si virum Monument aux Morts Blummen néiergeluecht a sech un déi gefaalen an zanter dem Krich fréizäiteg verstuerwe Komeroden erënnert haten, gouwen si am Dënzelt vum Gemengeroot empfaangen. An Usproochen gouw un déi gruschleg an dreckeg Zäit erënnert, wéi Land a Leit se wärend der Nazi-Besatzung erliewt hun. Déi 20 Zwangsrekrutéiert gouwen encouragéiert weiderzefuhren, wéi bis elo.

Duerno waren déi «aal Jongen» zesummen mat hire Fraen esou géint 8 Auer beim lessen, dat de Komerod René Mohr vun Iechternach am Hôtel REGINE zu Iechternach bestallt hat. D'Stëmmung war, wéi all déi Joer virdrun, groussarteg, an all ware se d'accord um nationale Plang nët nozeloossen, bis de Problem vun den Enrôlés de Force definitiv geregelt as. Aus der Aktivitéit vun der Amicale siewen hei zwee Ponkten erviirgestrach:

1. Bedeelegung vun 12 Memberen un der Promenade Surprise, de 24. Juni 1979 zu Jonglënster;
2. Déi zueleméisseg staark Bedeelegung un der Journée Commémorative Nationale vun den Enrôlés de Force an der Haaptstaadt.

Aus dem Programm fir 1980 siew elo schon op 5 Ponkten higewisen:

1. d'Oktavmass an der Kathedral.
2. Sonndes, den 1. Juni: Spazéiergangk mat Surprisen am Préitzerdaul.
3. Sonndes, de 15. Juni: Promenade Surprise vun den Enrôlés de Force zu Hollerech. Si gëtt organiséiert vun de Komeroden aus der Amicale des Anciens de Compiègne.
4. d'Journée Comémorative Nationale des Enrôlés de Force, ugangs September.
5. Samschdes, den 20. September: Konveniat zu Trënteng beim Komerod Justin Molling vu Roedt (Trënteng).

Déi Komeroden, déi bis eo nach keemol derbäi waren um Treffen vun de Rehfelder, sollen 1980 och emol matmaachen. Si solle sech mellen, entweder beim Justin Molling, Roedt (Trintange) oder beim Robert Mergen, 96, Wisestrooss, Rolleng (Lamadelaine) Tel.: 50 81 95.

Mir gleewen un dat, wat mer bis elo gedun hun, a sin iwwerzeegt, dat mer d'Kaatz nët emsoss duerch d'Baach geschleeft hun.

Rob. Mergen.

Wann Dir är Wunneng wiesselt, da meilt äis, w. i. g., är nei Adress, an zwar am bëschten, wann Dir äis schreiwt, un «Fédération V.N.E.F.» Luxembourg, boîte postale 2415.

Vergiesst nët niewt ärer neier ebenfalls déi aal Adress unzegin.

Vient de paraître

Le Service de Renseignements
par le général Navarre

Consacré aux services secrets de l'armée française, le livre du général de corps d'armée Henri Navarre évoque l'action «généralement méconnue et quelquefois critiquée» des organismes de renseignement et de contre-espionnage. Spécialiste en la matière, il a complété d'une façon magistrale, les ouvrages se rapportant au sujet.

Chef de la section allemande du service de renseignements français jusqu'un 1940 et plus tard animateur de réseaux clandestins créés en France occupée, le général Navarre se penche plus particulièrement sur les événements de la Deuxième Guerre Mondiale. A l'occasion, il n'hésite pas à dénoncer le danger de la politisation des services secrets. Après la libération de la France, dit-it, les inéluctables conséquences de la politisation des nouveaux Services Spéciaux, créés par l'administration gaulliste de Londres et d'Alger, apparurent au grand jour. Ce fut la chasse aux postes et aux médailles de ceux «qui se réclamaient de services rendus — ou soi-disant rendus — dans une Résistance plus souvent politique que dirigée contre l'occupant.» Un Service de Renseignements digne de ce nom «doit être exclusivement à la dévotion du pays, et, en aucun cas, à celui d'un parti, d'un clan ou d'un homme.»

Signalons encore que le général Navarre, faisant allusion à une controverse, écrit ce quit suit: «Un ancien important HC (Honorable Correspondant) du SR (Service de Renseignements), M. Henri Koch-Kent, prépare un livre dans lequel il se propose d'évoquer les renseignements dont il a eu connaissance avant l'invasion du Grand-Duché, le 10 mai 1940.»

Le général Navarre cite également le livre de Henri Koch-Kent: «Doudot, figure légendaire du contre-espionnage français».

A défaut de le trouver chez leur libraire habituel, les intéressés pourront se procurer «Le Service de Renseignements» en versant la somme de frs français 90,— au CCP Paris C 10 705-37 de l'ASSDN, organisme chargé de l'expédition postale de l'ouvrage.

Waasserbëlleger Impressiounen

Ronderëm e Mënchespill a vill, vill Hèmechtsléift an esouguer d'Sonn ass wéi am beschte Summer do um Rendez-vous.

D'Monument gët ageweit a Fuendelen aus ganz Letzebuerg sin Zaien a routwäissblô hîr Eierewuecht.

Esou kënt èn déi ergräifend Demonstratioun vum Letzebuerger Nationalgefill zu Bëlleg e Sonnden, 8. Oktober 1978, Mëttes um 3 Auer, beschreiwen.

Do stin Männer a Fraen a lângen, bräden Reien, Leit, déi vill Zäit an Erfârong am Gesîcht droen, si sin méi äecht gin wéi firun 34 Joer, wéi se bâl all, déi do stin, iwwer d'Bréck gungen, gedriwen, jonk a mat engem Letzebuerger Dékkapp, nët wäit ewäch vun dësem Monument, do iwwer déi Bréck an de Misär, wäit ewäch vun der Hèmecht, fir dât hällecht Stéck Buedem, fir d'Mamm, de Papp, fir all déi Léif dohém . . . et koumen der ganz vill vun hinnen nët erëm.

An do virum Monument erzielen sech Mënchen, déi sech no laange Joeren grad hei erëmgesin, dénen d'Fräd aus den Aen liicht, esou villes iwwer a vum Ländchen, do bléien aus Wierder eraus all Hémechtsblummen, déi vun der Traihét, vun der Solidaritéit, vum gudde Komerood a vum Letzebuerger Médchen an der Friëmt.

Do stin se alleguer beienén, zesummen wéi démols, si sin déi liewech Zeien aus ënger béiser Zäit, si sin Lëtzebuerg.

Da sangen se d'Hémecht an et blénkt esou munech klèng verstoppten Tréin.

Friëm Autoen fueren laanscht eist Monument, laanscht déi Mënschen, déi ronderëm et stin, iwwer d'Bréck dohin an heihin, a fleit verstin **déi** Leit, déi do dra sëtzen, grad si, dén déiwe Sënn vun all **dém**. Fleit.

e Médchen aus dem Krich

G S

Sie sahen sich wieder,

die 73 Personen, welche an der Pilgerfahrt vom 21. bis 28. Juni 1978 nach Slonsk (Polen) teilgenommen hatten. Und zwar geschah das am Abend des 3. November 1978 im Café Lucie Schmitz in Fingig. Frl. Lucie Schmitz war ebenfalls mit nach Polen geflogen, wo sie in Slonsk, wie viele andere, wenigstens einmal in ihrem Leben am Grab ihres Bruders hatte stehen wollen, und die Stelle sehen, wo in der Nacht von 30. zum 31. Januar 1945 im Zuchthaus Sonnenburg zusammen mit 819, 89 junge Luxemburger, meuchlings von entarteten SS-Schergen gemordet worden war.

Die Räumlichkeiten des Café der Lucie Schmitz erwiesen sich beinah als zu klein. Ihr Lokal war vollgepfropft. Dennoch sollte sich dies nicht hindernd auswirken beim Auftragen der vorzüglichen Speisen.

Alle Ehren, Frl. Lucie. Sie haben sich einer schwierigen Aufgabe in magistraler Weise entledigt.

Neben den Teilnehmern an der Pilgerfahrt nach Slonsk, waren beinah sämtliche Mitglieder des Föderationsvorstandes anwesend, sowie der General Direktor der luxemburgischen Eisenbahnen, Herr Justin Kohl. Auch er gehört zur zwangsrekrutierten Generation. Es erwies sich, daß er nicht nur starkes Interesse für das hat, was den Polen während des letzten Weltkriegs von den Nazis zugefügt wurde, sondern man kann ihn ohne weiteres als Experten in polnischer Geschichte bezeichnen. Daß er somit an dem interessiert war, was an jenem Abend in Bild und Film gezeigt wurde, ist leicht verständlich.

Nachträglich darf man ohne Uebertreibung behaupten, jener Abend in Fingig war sehr gut gelungen und es reute niemand, trotz des dichten Nebels, welcher das Fahren erheblich erschwerte, mit dabei gewesen zu sein.

Nachfolgend eine Notiz über die Luxemburger Pilgerfahrt nach Polen, die in der polnischen Zeitung NARODOWIEC stand.

s.n.

Kombatanci z Luksemburga w Polsce

Polske odwiedzila ostatnio 73-osobowa grupa kombatantow z Luksemburga. Przyjmowana szezegolnie serdecznie byta w Gorzowie Wielkopolskim. Wielu kombatantow luksemburskich przebywale w czasie wojny w obozie jenieckim w Slonsku, polozonym w dzisiejszym woj. gorzowskim. Goscie odwjedzili tereny bylego obozu, zlozyli tam wiazanki kwiatow. Odwiedzili poza tym Zielona Gore Krakow oraz Muzeum w Oswiecimiu.

Uebersetzung:

Widerstandskämpfer aus Luxemburg in Polen

Neulich besuchte eine 73-köpfige Gruppe Widerstandskämpfer aus Luxemburg Polen. Besonders herzlich wurde sie in Gorzow Wielkopolski empfangen. Viele luxemburgische Widerstandskämpfer weilten während des Krieges im Gefangenenlager in Slonsk, in der heutigen Woiwodschaft Gorzow. Die Gäste besichtigten das Gebiet des ehemaligen Lagers; legten dort Blumenkränze nieder. Danach besichtigten sie Zielona Gora, Krakau sowie das Museum in Auschwitz.

Bildnachtrag des 1978ger Kongresses der «Association des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme», welcher in Hosingen stattgefunden hat.
Bild oben: Blick auf den Vorstandstisch während der akademischen Sitzung.
Bild unten: Die Kongreteilnehmer.

Och no dem 10. Juni 1979
as et onbedéingt ubruecht,
dat all Enrolé de Force
säin Autocollant an
der Heckfënster
vu sengem
Auto huet.

JUSTICE
aux enrôlés de force

Wien keen
Autocollant méi
huet, soll sech ee
froen, entweder direkt
beim Komerod: J.P. Bolmer
P&T
Capellen
oder schrëftlech. Adress:
Fédération V.N.E.F.,
Boîte postale 2415 - Luxembourg